CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
28-11-1989
Vandemeulebroecke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 oktober 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de veiligheid van speelgoed", heeft op 9 november 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 10 octobre 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la sécurité des jouets", a donné le 9 novembre 1989 l'avis suivant :

I. INLEIDENDE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp volgt op de richtlijn 88/378/EEG van 3 mei 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de veiligheid van speelgoed. Die richtlijn is genomen met toepassing van het bepaalde in artikel 100A van het E.G.-verdrag, ingevoegd bij de Europese akte van 17-28 februari 1986. Zij is erop gericht, door het wegwerken van technische handelsbelemmeringen ter zake van speelgoed, bij te dragen tot de te verwezenlijken Europese interne markt.

Men weet dat de in dat verband nagestreefde harmonisatiemethode berust "op een combinatie van onderlinge erkenning van gelijkwaardige nationale voorschriften en harmonisatie van essentiële gezondheids- en veiligheidseisen, fundamentele voorschriften geheten, waar deze te ver uiteenlopen" (B. van der ESCH, De voltooiing van de interne markt volgens het Witboek van de Commissie. Een tussentijdse beoordeling, S.E.W., oktober 1989, blz. 645). Niettemin blijft dat, door het doen vaststellen van de fundamentele veiligheidsvoorschriften waaraan speelgoed moet voldoen om in de handel te mogen worden gebracht, met de richtlijn als onmiddellijk doel het opruimen van belemmeringen voor het handelsverkeer wordt beoogd, zoals in de overwegingen die de richtlijnbepalingen voorafgaan overigens wordt aangegeven.

.../...

Het is in de lijn van dat oogmerk dat in artikel 2 van het ontwerp als basisregel wordt gesteld dat geen speelgoed in de handel mag worden gebracht dan wanneer aan de door de Koning te bepalen veiligheidsvoorschriften is voldaan.

In die betekenis gelezen is het ontwerp in wezen een zaak van marktordening waarvoor de nationale wetgever krachtens artikel 6, § 1, VI, laatste lid, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bevoegd is gebleven.

Ten overvloede mag erop worden gewezen dat in zoverre de volksgezondheid bij de aangelegenheid betrokken is, eensdeels, deze materie als dusdanig niet aan de bevoegdheid van de nationale wetgever is onttrokken (Arbitragehof, arrest nr. 1/89 van 31 januari 1989, overweging 8.B.3), anderdeels, dat de fundamentele veiligheidsvoorschriften welke in het ontwerp zijn opgenomen, niet inpasbaar zijn in de aspecten van de zorgverstrekking, de gezondheidsopvoeding en de preventieve gezondheidszorg waarvoor de Gemeenschappen bevoegd zijn, overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Voor de benadering van de bevoegdheidsvraag welke zich met dit ontwerp stelt, is de algemene inleiding van de memorie van toelichting zonder waarde en behoeft zij een dringende aanpassing.

.../...

2. De talrijke toewijzingen van bevoegdheid, voor zover ze mekaar al niet overlappen, maken van het ontwerp een raamwet. In ieder geval zal aan de verplichtingen welke uit de richtlijn van 3 mei 1988 voortvloeien, niet zijn voldaan dan nadat de in het ontwerp vooropgezette uitvoeringsmaatregelen zullen zijn vastgesteld.

3. Zoals haast elke richtlijn bevat ook de richtlijn van 3 mei 1988 een dubbele groep van verplichtingen, de ene die bij uitsluiting tot de Belgische Staat zijn gericht en derhalve geen regelgeving behoeven, de andere die als reglementering tot regelen van het intern recht moeten worden omgevormd. De stellers van het ontwerp hebben bij de redactie van de voorliggende tekst dat onderscheid kennelijk niet gezien, althans niet gemaakt. Het resultaat ervan is dat aan de Raad van State een quasi onleesbare tekst is voorgelegd, minstens wat de artikelen 2, 3 en 4 betreft die de kern van de regeling vormen.

Wellicht zou de Regering kunnen overwegen om met name ter zake van uitvoering van E.E.G.-richtlijnen aan een geëigende ambtenarenvorming te gaan doen.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

Gelet op de vele delegaties die aan de Koning in het wetsontwerp worden gegeven, lijkt het aangewezen de inleidende zin te stellen als volgt : "Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder :".

De laatste zin, na de eerste gedachtenstreep, kan duidelijker worden gesteld als volgt : "De Koning wijst de produkten aan die niet als speelgoed in de zin van deze wet worden aangemerkt".

Overeenkomstig artikel 11, 2., van de richtlijn schrijve men na de tweede gedachtenstreep : "E.G.-merkteken : het symbool "CE", waardoor de fabrikant bevestigt dat het speelgoed overeenstemt met de voorschriften inzake veiligheid en gezondheid bedoeld in artikel 2 van deze wet".

De woorden "en waarvan de karakteristieken door de Koning bepaald worden" kunnen weggelaten worden.

In de definitie van "fabrikant" kunnen de woorden "publiek of privé" zonder bezwaar worden geschrapt. Men schrijve alsdan : "elke natuurlijke persoon of elke rechtspersoon die in het raam van ...".

In fine van de omschrijving van het begrip "in de handel brengen" schrijve men "onder bezwarende titel of om niet".

In de definitie van het E.G.-typeonderzoek schrijve men "voldoet aan de voorschriften bedoeld in artikel 2 van deze wet".

Artikelen 2 tot 4.

Ervan uitgaande dat het voorgelegde ontwerp, althans wat de kern van de regeling betreft, als een raamwet is geconcipieerd, om overlapping met de uitvoeringsbesluiten te voorkomen en rekening gehouden met de onder punt 3.

.../...

geformuleerde algemene opmerkingen, wordt voor de artikelen 2 tot 4 volgend tekstvoorstel in overweging gegeven :

"Artikel 2.-

De Koning wordt ertoe gemachtigd, ter uitvoering van de richtlijn 88/378/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de veiligheid van speelgoed, de algemene en bijzondere voorschriften (1) vast te stellen waaraan het speelgoed op het stuk van veiligheid en gezondheid moet voldoen om in de handel te mogen worden gebracht.

Artikel 3.-

Het speelgoed dat voldoet aan de in artikel 2 bedoelde voorschriften, wordt, vooraleer het in de handel wordt gebracht, door de fabrikant voorzien van het E.G.-merkteken op de wijze bepaald door de Koning.

Het speelgoed dat van het E.G.-merkteken is voorzien, wordt vermoed aan de in artikel 2 bedoelde voorschriften te voldoen.

Artikel 4.-

Speelgoed waarvoor in geen bijzondere voorschriften is voorzien of waarvoor die voorschriften niet of slechts ten dele kunnen worden opgevolgd, mag niettemin van het E.G.-merkteken worden voorzien, op de voorwaarde dat een model ervan, overeenkomstig de regelen die de Koning bepaalt, onderwerp is geweest van een E.G.-typeonderzoek, uitgevoerd door een daartoe erkend organisme.

.../...

---

(1) In dit tekstvoorstel worden met "bijzondere voorschriften" bedoeld, de technische normen waaraan door een optreden van de Koning de rechtskracht van reglement wordt verleend.

Het E.G.-merkteken wordt door de fabrikant aangebracht nadat het speelgoed, dat bestemd is om in de handel te worden gebracht, overeenkomstig de regelen die de Koning bepaalt, door een daartoe erkend organisme met het goedgekeurde model voor eenvormig is verklaard.

De Koning bepaalt de regelen en de voorwaarden voor de erkenning van de organismen bedoeld in dit artikel".

Artikel 5.

Gelet op het marktordenend karakter van de ontworpen regel, te weten het beperken of het ontzeggen van het vrij verkeer van goederen, lijkt het aangewezen de Minister van Economische Zaken te gelasten met het nemen van de maatregelen welke nodig zijn wanneer een speelgoed, voorzien van een E.G.-merkteken, een gevaar blijkt op te leveren voor de veiligheid en de gezondheid van consumenten of derden.

Naar luid van het vierde lid "raadpleegt de betrokken Minister of zijn afgevaardigde, indien mogelijk vooraf en in elk geval ten laatste 15 dagen nadat een beslissing werd genomen, de betrokken fabrikanten".

Dergelijke raadpleging verschaft de fabrikant enkel een doelmatige bescherming, indien zij vooraf wordt georganiseerd.

Voorgesteld wordt de tekst van artikel 5 aan te passen als volgt :

.../...

"Artikel 5.-

Wanneer is vastgesteld dat een van het E.G.-merkteken voorzien speelgoed een gevaar oplevert voor de veiligheid of de gezondheid van de consument of van derden, neemt de Minister van Economische Zaken alle passende maatregelen om het speelgoed uit de handel te nemen of om het in de handel brengen ervan, te verbieden of te beperken.

Hij kan de fabrikant verplichten de consumenten voor te lichten, het speelgoed terug te nemen, het te laten ruilen of het te wijzigen; hij kan ook de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de prijs van het speelgoed gelasten.

Hij bepaalt tevens de wijze waarop en de mate waarin de uit de genomen maatregel voortvloeiende kosten ten laste van de fabrikant worden gelegd.

Behoudens het geval van hoogdringendheid, wordt de fabrikant vooraf door de Minister of zijn gemachtigde gehoord".

Artikel 6.

Luidens artikel 14 van de richtlijn dient de beslissing van de Minister waardoor het in de handel brengen van een speelgoedartikel wordt beperkt of ontzegd, de bestaande beroepsmogelijkheden en de termijnen waarbinnen het beroep moet worden ingesteld uitdrukkelijk te vermelden.

Aan die bepaling wordt met artikel 6 geen uitvoering gegeven. Een uitleg in de memorie van toelichting volstaat daartoe niet.

.../...

Voorgesteld wordt de tekst van dit artikel aan te passen als volgt :

"Artikel 6.-

Elke beslissing waarbij het in de handel brengen van speelgoed wordt beperkt, wordt met redenen omkleed. Zij wordt onverwijld ter kennis gebracht van de betrokken fabrikant en vermeldt de wettelijke beroepsmogelijkheden en de termijnen waarbinnen het beroep moet worden ingesteld".

De Regering zal moeten nagaan of het niet aangewezen is het publiek op de ene of de andere wijze ervan te informeren dat een bepaald speelgoed om redenen van veiligheid uit de handel is genomen.

Artikel 7.

Voorgesteld wordt dit artikel te stellen als volgt :

"Artikel 7.-

De Koning wijst het speelgoed aan dat niet in de handel mag worden gebracht dan voorzien van een bijsluiter die in een begrijpelijke taal, de voorzorgsmaatregelen vermeldt welke bij het gebruik van het speelgoed moeten worden in acht genomen en waarschuwt tegen mogelijke gevaren".

Artikel 8.

Dit artikel regelt de vermeldingen, daarin begrepen het E.G.-merkteken, die op speelgoed moeten aangebracht worden.

.../...

Dergelijke zo sterk gedetailleerde regeling hoort eerder thuis in een uitvoeringsbesluit dan in de thans voorliggende raamwet in ontwerp.

Bovendien maakt het bij artikel 3 geformuleerde tekstvoorstel de bepaling overbodig, wat het E.G.-merkteken betreft.

In het verlengde van dat tekstvoorstel kan worden overwogen artikel 8 te stellen als volgt :

"Artikel 8.-

Onverminderd het bepaalde in artikel 3, moeten op het speelgoed of op de verpakking ervan de naam, de firmanaam, het merkteken en het adres van de fabrikant worden aangebracht, op de wijze bepaald door de Koning".

Artikel 9.

In de inleidende zin mag de algemene formulering "Onverminderd de toepassing van strengere straffen eventueel voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten" worden weggelaten, omdat zij niets toevoegt aan het bestaande strafrecht. In geval van samenloop komt het de rechter toe de zwaarste straf uit te spreken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 65 van het Strafwetboek, welk artikel overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van het ontwerp, op de overtredingen van deze wet in ontwerp van toepassing blijft.

Men vervange de gedachtenstreepjes door de cijfers 1°, 2°, 3°.

.../...

Artikel 10.

In fine van dit artikel schrijve men "... van toepassing op de door of krachtens deze wet bepaalde misdrijven".

Artikel 11.

In het eerste lid schrijve men "... bevoegd om de door of krachtens deze wet bepaalde misdrijven op te sporen en vast te stellen".

In het derde lid stelle men : "De bepalingen betreffende ... handelspraktijken, zijn mede van toepassing op de misdrijven bepaald door of krachtens deze wet".

Artikel 12.

In het belang van een behoorlijk bestuur is het, in de eerste zin, aangewezen zo veel als mogelijk een enkele Minister met de voordracht van de uitvoeringsbesluiten van de wet te belasten, temeer daar de naar de materie bevoegde minister niet in alle Regeringen dezelfde is.

De tweede zin kan worden gesteld als volgt : "De voorwaarden met betrekking tot de erkenning van het organisme bedoeld in (artikel 4) kunnen enkel worden vastgesteld op de voordracht van de Ministers die de Economische Zaken en de Volksgezondheid onder hun bevoegdheid hebben".

Artikel 13.

In paragraaf 2 kunnen de woorden "van kracht zijn in het Koninkrijk en" geschrapt worden.

In fine van die paragraaf schrijve men : "overeenkomstig de artikelen 9, 10 en 11 van deze wet".

III. SLOTOPMERKING.

De Regering zal moeten nagaan of reeds niet in deze wet in ontwerp een overgangsregeling in het vooruitzicht moet worden gesteld.

I. OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

1. Le projet fait suite à la directive 88/378/CEE du 3 mai 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la sécurité des jouets, qui a été prise en application de la dispositions de l'article 100A du traité C.E.E., inséré par l'acte européen du 17-28 février 1986. Cette directive tend à contribuer à la réalisation du marché interne européen en éliminant les entraves commerciales techniques en matière de jouets.

On sait que la méthode d'harmonisation recherchée à cet égard se fonde sur la combinaison d'une reconnaissance mutuelle de prescriptions nationales équivalentes et d'une harmonisation de conditions essentielles de sécurité et de santé, dénommées exigences essentielles lorsque celles-ci divergent considérablement (B. Van der Esch, De voltooing van de interne markt volgens het Witboek van de Commissie. Een tussentijdse beoordeling, S.E.W., octobre 1989, page 645). Il n'en reste pas moins que la directive, en procédant à la fixation des exigences essentielles de sécurité à satisfaire pour que les jouets puissent être commercialisés, a pour but immédiat l'élimination des entraves aux échanges commerciaux, comme l'indiquent par ailleurs les considérations qui précèdent les dispositions de la directive.

C'est dans le prolongement de cet objectif que l'article 2 du projet énonce comme règle de base qu'un jouet ne peut être mis sur le marché que lorsqu'il a été satisfait aux exigences de sécurité à fixer par le Roi.

.../...

Dans cette interprétation, le projet concerne essentiellement l'organisation du marché qui est restée de la compétence du législateur national en vertu de l'article 6, § 1er, VI, dernier alinéa, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

Il convient de signaler, de surcroît, que dans la mesure où la santé publique est concernée par la matière, d'une part, celle-ci n'a pas été soustraite en tant que telle à la compétence du législateur national (Cour d'Arbitrage, arrêt n° 1/89 du 31 janvier 1989, considérant 8.B.3), d'autre part, que les exigences essentielles de sécurité qui figurent dans le projet ne peuvent s'inscrire dans le cadre des aspects de dispensation de soins, d'éducation sanitaire et de médecine préventive pour lesquels les Communautés sont compétentes, conformément à l'article 5, § 1er, I, de la loi spéciale du 8 août 1980.

En ce qui concerne la question de compétence soulevée par ce projet, l'introduction générale de l'exposé des motifs est dénuée de valeur; il s'impose de l'adapter au plus tôt.

---

2. Les nombreuses attributions de compétence, dans la mesure où elles ne font pas double emploi, font du projet une loi-cadre. De toute façon, il ne sera satisfait aux obligations qui découlent de la directive du 3 mai 1988 que lorsque les mesures d'exécution prévues par le projet auront été fixées.

.../...

3. Comme presque toutes les directives, celle du 3 mai 1988 également comporte deux groupes d'obligations, les unes qui sont adressées exclusivement à l'Etat belge et ne nécessitent, dès lors, aucune législation, les autres qui, en tant que réglementation, doivent être transposées en règles de droit interne. Les auteurs du projet n'ont de toute évidence pas perçu, du moins pas fait cette distinction lors de la rédaction du présent texte. Il en résulte qu'un texte presqu'illisible a été soumis au Conseil d'Etat, tout au moins en ce qui concerne les articles 2, 3 et 4 qui constituent la substance de la réglementation.

Qu'il soit permis de suggérer au Gouvernement de faire organiser une formation appropriée des fonctionnaires, notamment en matière d'exécution de directives C.E.E.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 1er.

Eu égard aux nombreuses délégations que le projet de loi confère au Roi, il paraît indiqué de rédiger la phrase introductive comme suit : "Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :".

La dernière phrase, après le premier tiret, pourrait être libellée plus clairement comme suit : "Le Roi désigne les produits qui ne sont pas considérés comme jouets au sens de la présente loi".

.../...

Conformément à l'article 11, 2., de la directive, il y a lieu d'écrire, après le deuxième tiret : "marque "C.E." : le symbole "CE" par lequel le fabricant confirme que le jouet est conforme aux exigences en matière de sécurité et de santé visées à l'article 2 de la présente loi".

Les mots "et dont les caractéristiques sont fixées par le Roi" peuvent être omis.

Dans la définition de "fabricant", les mots "publique ou privée" peuvent être supprimés sans inconvénient. On écrira alors : "toute personne physique ou morale qui, dans le cadre d'une ...".

A la fin de la définition de la notion de "mise sur le marché", il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais "onder bezwarende titel of om niet".

Dans la définition de l'examen "C.E." de type, on écrira : "satisfait aux exigences visées à l'article 2 de la présente loi".

Articles 2 à 4.

Dans l'hypothèse où le projet soumis pour avis, du moins en ce qui concerne la substance de la réglementation, est conçu comme une loi-cadre, il est suggéré, afin

.../...

d'éviter qu'il fasse double emploi avec les arrêtés d'exécution, et compte tenu des observations générales formulées au point 3., de rédiger les articles 2 à 4 comme suit :

"Article 2.-

Le Roi est chargé, en exécution de la directive 88/378/CEE du Conseil des Communautés européennes concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la sécurité des jouets, de fixer les exigences générales et particulières (1) auxquelles le jouet doit satisfaire sur le plan de la sécurité et de la santé pour pouvoir être mis sur le marché.

Article 3.-

Le jouet qui répond aux exigences visées à l'article 2 est muni, avant sa mise sur le marché, de la marque "C.E." apposée par le fabricant de la manière déterminée par le Roi.

Le jouet muni de la marque "C.E." est présumé satisfaire aux exigences visées à l'article 2.

.../...

---

(1) Dans la présente propostion de texte, on entend par "exigences particulières", les normes techniques auxquelles l'intervention du Roi attribue force réglementaire.

Article 4.-

Les jouets pour lesquels aucune exigence particulière n'est prévue ou pour lesquels ces exigences ne peuvent être remplies ou ne peuvent l'être qu'en partie, peuvent toutefois être munis de la marque "C.E.", à condition que, conformément aux règles fixées par le Roi, le modèle ait fait l'objet d'un examen "C.E." de type, exécuté par un organisme agréé à cet effet.

La marque "C.E." est apposée par le fabricant, après que le jouet destiné à être mis sur le marché a été, conformément aux règles fixées par le Roi, déclaré conforme au modèle approuvé par un organisme agréé à cet effet.

Le Roi détermine les règles et les modalités d'agrément des organismes visés dans le présent article".

Article 5.

Etant donné que la règle en projet, tient de l'organisation du marché, à savoir la limitation ou l'interdiction de la libre circulation des marchandises, il paraît recommandé de charger le Ministre des Affaires économiques de prendre les mesures qui s'imposent lorsqu'un jouet, muni de la marque "C.E.", se révèle compromettre la sécurité et la santé des consommateurs ou des tiers.

Aux termes de l'alinéa 4, "le Ministre intéressé ou son délégué consulte les fabricants concernés, si possible préalablement et, en tout cas, au plus tard quinze jours après qu'une décision a été prise".

.../...

Pareille consultation ne procure une protection efficace au fabricant que si elle est préalablement organisée.

Il est proposé d'adapter le texte de l'article 5 comme suit :

"Article 5.-

Lorsqu'il a été constaté qu'un jouet muni de la marque "C.E." compromet la sécurité ou la santé du consommateur ou des tiers, le Ministre des Affaires économiques prend toutes les mesures utiles pour retirer le jouet du marché ou interdire ou restreindre sa mise sur le marché.

Il peut obliger le fabricant à informer les consommateurs, à reprendre le jouet, à l'échanger ou à le modifier; il peut également ordonner le remboursement total ou partiel du prix du jouet.

En outre, il détermine de quelle manière et dans quelle mesure les frais résultant de la mesure prise seront mis à la charge du fabricant.

Sauf le cas d'urgence, le fabricant est entendu préalablement par le Ministre ou son délégué".

Article 6.

Aux termes de l'article 14 de la directive, la décision du Ministre visant à restreindre ou interdire la mise sur le marché d'un jouet est tenue de mentionner expressément les voies de recours existantes et les délais dans lesquels ce recours doit être introduit.

Cette disposition n'est pas mise en oeuvre par l'article 6. Une indication dans l'exposé des motifs ne suffit pas à cet effet.

Il est proposé d'adapter le texte du présent article comme suit :

"Article 6.-

Toute décision conduisant à resteindre la mise sur le marché du jouet est motivée. Elle est notifiée sans délai au fabricant intéressé et mentionne les voies de recours légales et les délais dans lesquels le recours doit être introduit".

Le Gouvernement aura à vérifier qu'il ne conviendrait pas d'informer le public de quelque manière que ce soit qu'un jouet déterminé est retiré du marché pour des raisons de sécurité.

Article 7.

Il est suggéré de rédiger cet article comme suit :

"Article 7.-

Le Roi désigne le jouet qui ne peut être mis sur le marché que s'il est muni d'une notice explicative, libellée dans une langue intelligible, qui mentionne les précautions à prendre lors de l'emploi du jouet et avertit des dangers possibles.

.../...

Article 8.

Cet article règle les mentions, en ce compris la marque "C.E.", qui doivent être apposées sur les jouets.

Pareille réglementation si minutieusement détaillée serait mieux à sa place dans un arrêté d'exécution plutôt que dans la loi-cadre en projet actuellement soumise pour avis.

En outre, la proposition de texte formulée à propos de l'article 3 rend cette disposition superflue, en ce qui concerne la marque "C.E.".

Dans le prolongement de cette proposition de texte, on peut envisager de rédiger l'article 8 comme suit :

"Article 8.-

Sans préjudice de l'article 3, le nom, la raison sociale, la marque et l'adresse du fabricant doivent être apposés sur le jouet ou son emballage, de la manière déterminée par le Roi".

Article 9.

Dans la phrase introductive, la formulation générale "Sans préjudice de l'application de peines plus sévères éventuellement prévues par le Code pénal ou les lois particulières" n'ajoutant rien au droit pénal existant, peut être omise. En cas de concours, il appartient au juge de prononcer la peine la plus forte, conformément à l'article 65 du Code pénal, article qui, conformément à l'article 10 du projet, reste applicable aux infractions à la présente loi en projet.

.../...

Il y a lieu de remplacer les tirets par les chiffres 1°, 2° et 3°.

Article 10.

A la fin de cet article, on écrira "... applicables aux infractions prévues par la présente loi ou en vertu de celle-ci".

Article 11.

A l'alinéa 1er, on écrira : "... compétents pour rechercher et constater les infractions prévues par la présente loi ou en vertu de celle-ci".

Il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 3 comme suit : "Les dispositions relatives ... les pratiques du commerce sont également applicables aux infractions prévues par la présente loi ou en vertu de celle-ci".

Article 12.

Dans l'intérêt d'une bonne administration, il est indiqué, dans la première phrase, de charger, autant que possible, un seul Ministre de la proposition des arrêtés d'exécution de la loi, d'autant plus que le Ministre compétent en la matière n'est pas le même dans tous les Gouvernements.

.../...

La deuxième phrase peut être libellée comme suit : "Les conditions relatives à l'agrément de l'organisme visé à l'(article 4)ne peuvent être fixées que sur la proposition des Ministres qui ont les Affaires économiques et la Santé publique dans leurs attributions".

Article 13.

Au paragraphe 2, les mots "qui sont en vigueur dans le Royaume et" peuvent être supprimés.

A la fin de ce paragraphe, il y a lieu d'écrire : "conformément aux articles 9, 10 et 11 de la présente loi".

III. OBSERVATION FINALE.

Il incombera au Gouvernement de vérifier si la présente loi en projet ne devrait pas déjà envisager un régime transitoire.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.